

Ministereren for videnskab, teknologi og udvikling

Udvalget for Videnskab og Teknologi
Folketinget
Christiansborg
1240 København K

Hermed fremsendes svar på spørgsmål nr. 1, 2 og 3 (Alm. del) stillet af Udvalget for Videnskab og Teknologi den 7. oktober 2009. Spørgsmålet er stillet efter ønske fra Martin Henriksen (DF).

Med venlig hilsen

Helge Sander

10. november 2009

Ministeriet for Videnskab
Teknologi og Udvikling
Bredgade 43
1260 København K
Telefon 3392 9700
Telefax 3332 3501
E-post vt@vtu.dk
Netsted www.vtu.dk
CVR-nr. 1680 5408

Sagsnr. 09-072491
Dok nr. 1077487
Side 1/1

Spørgsmål nr. 1, 2 og 3 stillet af Udvalget for Videnskab og Teknologi den 7. oktober 2009 til ministeren for videnskab, teknologi og udvikling (Alm. del). Spørgsmålet er stillet efter ønske fra Martin Henriksen (DF)

Spørgsmål 1

Mener ministeren, at det er relevant for f.eks. en dansk jurastuderende, at denne skal aflægge sin eksamen på engelsk i faget formueret IV på Københavns Universitet, når engelsk er irrelevant for bedømmelsen af de juridiske kundskaber, og mener ministeren, det er rimeligt, at en glimrede jurastuderende, der mestrer fagets pensum, således kan falde fra uddannelsen, hvis vedkommende ikke kan formulere sin eksamensbesvarelse på et forståeligt engelsk?

Svar

Det er en del af universiteternes faglige selvstyre at tilrettelægge undervisningen indenfor de overordnede rammer i fx eksamensbekendtgørelsen. Det fremgår her, at prøverne aflægges på dansk, medmindre det er en del af prøvens formål at dokumentere den studerendes færdigheder i et fremmedsprog. Dette gælder dog ikke, hvis undervisningen i et fag er foregået på et fremmedsprog, hvor prøven i så fald skal aflægges på det pågældende fremmedsprog, medmindre universitetet fraviger dette krav. I studieordningen for den enkelte uddannelse skal der fastsættes regler om eksamenssproget. Jeg henviser til eksamensbekendtgørelsens § 5 og § 33, stk. 1, nr. 4.

Det er således op til universitetet at vurdere, om det er hensigtsmæssigt at undervise og afholde eksamen på et andet sprog end dansk.

De studerende kan henvende sig til universitetet, herunder til uddannelsens studienævn, i de tilfælde, hvor universitetet underviser på engelsk i et fag, og derfor afholder eksamen på engelsk, såfremt de studerende ikke mener, at dette er formålstjenligt i den konkrete uddannelsesmæssige sammenhæng. Det skal i den forbindelse bemærkes, at studienævnet netop har til formål at sikre de studerendes indflydelse på undervisningen mv., hvorfor studienævnet også består af et lige stort antal repræsentanter for det videnskabelige personale og de studerende.

Hvad angår det konkrete eksempel, som spørgeren henviser til, så kan jeg konstatere, at faget Formueret IV er det eneste af de i alt 13 obligatoriske fag på bacheloruddannelsen, som er på engelsk. Målbeskrivelsen for faget fremgår af studieordningen for den juridiske bacheloruddannelse, som findes på universitetets hjemmeside. Her står der blandt andet, at den studerede skal kunne identificere relevante EU- og internationalt privatretlige (IP) problemstillinger og retlige argumenter ud fra et engelsksproget materiale.

I fagbeskrivelsen, som også findes på universitetets hjemmeside, kan man desuden læse, at de studerende forventes at kunne læse og forstå engelsk, og at eksamensformen er en "multiple choice test" – altså en prøve, hvor de studerende skal vælge mellem flere svarmuligheder ved at sætte et kryds.

Ministeriet for Videnskab
Teknologi og Udvikling
Bredgade 43
1260 København K
Telefon 3392 9700
Telefax 3332 3501
E-post vt@vtu.dk
Netsted www.vtu.dk
CVR-nr. 1680 5408

Sagsnr. 09-072491
Dok nr. 1077487
Side 1/1

Der er selvfølgelig i forhold til dette fag et krav om, at de studerende behersker engelsk på et tilstrækkeligt højt niveau. Men her er det efter min opfattelse vigtigt at holde sig for øje, at de studerende altså ikke står uden forudsætninger for at indfri kravet.

For det første skal de studerende som minimum have haft engelsk B fra de gymnasiale uddannelser for at blive optaget på uddannelsen. Og for det andet tilbydes de studerende et kursus i fagengelsk, som de kan tilmelde sig, hvis de ikke føler sig tilstrækkeligt rustet til faget.

Spørgsmål 2

Hvordan mener ministeren, at studerende med fremmedsprogsvanskeligheder skal kunne bestå eksamen og gennemføre deres uddannelse, når universitetet kræver, at eksamenen skal aflægges på et fremmedsprog, som den studerende har vanskeligt ved at begå sig på?

Ministeriet for Videnskab
Teknologi og Udvikling

Svar

Side 2/2

Som det fremgår af mit svar på spørgsmål 1, har universitetet mulighed for at fravige kravet om, at en prøve skal aflægges på et fremmedsprog. Universitetet kan således i studieordningen fastsætte, at en eksamen afholdes på dansk, selv om undervisningen i faget er foregået på et fremmedsprog, hvis det ikke er en del af prøvens formål at dokumentere den studerendes færdigheder i fremmedsproget.

Det bemærkes videre, at i det omfang fremmedsprogsvanskeligheder er begrundet i den studerendes egne forhold eksempelvis som følge af ordblindhed, kan universitetet tilbyde den studerende særlige prøvevilkår, jf. § 32 i eksamensbekendtgørelsen.

Endelig kan jeg gentage, at det er en forudsætning for optagelse på universitetet, at den studerende som minimum har haft engelsk B fra de gymnasiale uddannelser.

Spørgsmål 3

Vil ministeren medvirke til at ændre loven, således at det er tydeligt, at alle prøver og eksamener i udgangspunktet skal aflægges på dansk, medmindre der er tale om en eksamen i netop et fremmedsprog, f.eks. tysk?

Svar

Det er min opfattelse, at det fortsat skal være en del af universiteternes faglige selvstyre at tilrettelægge undervisningen mv., herunder vurdere om det er hensigtsmæssigt at undervise i et fag og afholde eksamen i faget på et andet sprog end dansk.

Jeg forventer derfor også, at universiteterne foretager en kvalificeret vurdering – herunder en faglig og fagdidaktisk vurdering – af, om en uddannelse eller et bestemt fag på en uddannelse skal gennemføres og bestås på et andet sprog end dansk. På den baggrund vil jeg ikke indføre regler på området, som griber direkte ind i det faglige selvstyre.

Jeg vil dog gerne tilføje, at jeg tror, at universiteterne er meget bevidste om, at de selvfølgelig er kulturbærende videninstitutioner i Danmark – men også aktører i en global verden. Efter min mening udelukker det ene hensyn ikke det andet.

Det er en vigtig præmis for vores universiteter, at de får uddannet de studerende til at kunne dække arbejdsmarkedets behov og på en måde, som ruster dem til også at agere på et arbejdsmarked, der bliver stadigt mere globalt.